Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Klarstellung des Leiters der Projektorganisation Bevölkerungsschutz

Zivilschutz/Bevölkerungsschutz

«Der Zivilschutz wird abgeschafft» – diese in einem Interview vom 13. November 1999 mit der Tagesschau des Deutschschweizer Fernsehens gemachte Aussage will ich so allein und aus dem Zusammenhang gerissen nicht stehenlassen. Sie hat zu Missverständnissen geführt und muss deshalb präzisiert werden.

Richtig ist, dass der Zivilschutz *in seiner heutigen Organisationsform* nach dem neuen Konzept «Bevölkerungsschutz» nicht mehr bestehen wird. Der Bevölkerungsschutz basiert auf den Einsatzmitteln des Alltags. Er wird aber folgende Elemente des Zivilschutzes beibehalten und weiterführen:

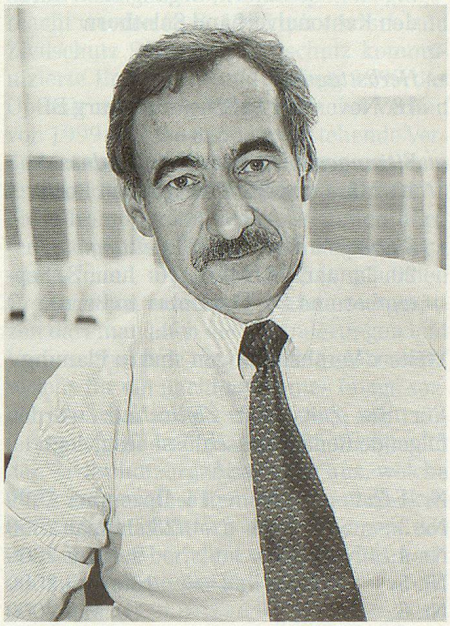
1. Voraussichtlich unter dem angestammten Namen wird der Zivilschutz weiterhin für den Bereich Schutz und Betreuung sowie Kulturgüterschutz verantwortlich sein und seine Kernkompetenzen in die neue zivile Gesamtstruktur Bevölkerungsschutz einbringen.
2. Weitere Mittel des Zivilschutzes werden zur Unterstützung des Aufgabenbereichs Gesundheit und Sanität sowie der Führungsunterstützung (Stabsdienste) notwendig sein.
3. Die Zuordnung der heutigen Rettungszüge des Zivilschutzes ist noch offen.
4. Notwendig ist ebenso die Werterhaltung der Schutzinfrastruktur, das heisst der Schutzräume und der Alarmierungseinrichtungen, um die Bevölkerung und Kulturgüter schützen zu können.

Das Einsatz- und damit das Ausbildungsschwergewicht des Bevölkerungsschutzes wird auf die Katastrophen- und Nothilfe ausgerichtet. Es werden dadurch weniger Milizverpflichtete als heute notwendig sein. Dagegen wird die Ausbildung zu intensivieren sein.

Das Projekt Bevölkerungsschutz wird parallel zum Projekt «Schweizer Armee XXI» entwickelt. Zurzeit werden die «Kernaussagen und Eckwerte für den Bevölkerungsschutz» diskutiert. Die Ergebnisse werden die Grundlage für das Leitbild sein, das im Jahr 2000 erarbeitet wird.

Ich bitte Sie, diese Präzisierungen zur Kenntnis zu nehmen.

Projektorganisation Bevölkerungsschutz
Der Projektleiter: Peter Schmid



Mise au point du directeur du projet Protection de la population

Protection civile/protection de la population

«La protection civile sera démantelée.» La diffusion de cette phrase hors de son contexte le 13 novembre 1999 aux informations de la Télévision suisse alémanique a suscité des malentendus. Une mise au point s'impose par conséquent.

Il est vrai que dans le futur système de protection de la population, il n'y aura plus de protection civile *sous sa forme actuelle*. La protection de la population s'appuie sur les moyens d'intervention prévus dans les situations ordinaires. Un certain nombre d'éléments de la protection civile seront cependant conservés et intégrés au nouveau système:

1. La protection civile conservera, probablement sous son appellation actuelle, ses compétences en matière de protection et d'assistance ainsi que dans le domaine de la protection des biens culturels. Elle apportera son savoir-faire au sein de la nouvelle structure civile intégrée de protection de la population.
2. D'autres moyens de la protection civile seront nécessaires pour renforcer la santé publique et ses services d'urgences ainsi que pour assurer l'aide à la conduite (services d'état-major).
3. La position et le rôle des sections de sauvetage de la protection civile n'a pas encore été arrêtée.
4. Il est également indispensable de maintenir en bon état l'infrastructure de protection, à savoir les abris et les installations d'alarme, afin d'offrir un refuge sûr à la population et aux biens culturels.

L'action et l'instruction de la protection de la population seront axées avant tout sur l'aide en cas de catastrophe et les seccours urgents. Les miliciens effectuant un service obligatoire seront donc moins nombreux mais leur formation sera améliorée.

Le projet «Protection de la population» est élaboré parallèlement au projet «Armée suisse XXI». Les «Principes et postulats relatifs à la protection de la population» font actuellement l'objet d'une procédure de consultation, dont les résultats fourniront la base du plan directeur. Celui-ci doit être rédigé en l'an 2000.

Je vous prie de prendre note de ces précisions.

Protection de la population
Le directeur du projet: Peter Schmid

Als Mitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes erhalten Sie die Zeitschrift «Zivilschutz» gratis nach Hause geliefert!
Kontakt: 031 381 65 81